

АНДРЕЙ ЕВГЕНЬЕВИЧ БОЧКАРЕВ*

**О чувстве уважения в русском языковом сознании:
уважения достойно...**

BOCHKAREV, A. E.: On *uvazheniye* 'respect' in the Russian Language Conscience: *should be respected...* *Slavica Slovaca*, 55, 2020, No 1, pp. 46-52 (Bratislava).

The article explores the ways of displaying *uvazheniye* 'respect' in the Russian language in order to show how the meaning of the analyzed concept varies in relation to the main values in some typical respect-situations.

Feelings and emotions, corpus studies, axiology, collocations, propositional model, evaluation.

Роль уважения в духовной и интеллектуальной жизни человека огромна. И не только потому, что уважение относится к базовым человеческим эмоциям,¹ но еще и потому, что регулирует наряду с другими социо-оценочными концептами вроде совести и стыда² отношения человека с Другим (другими, социумом)³ на основе сложившихся в обществе этических, правовых, религиозных и прочих нормативных установлений. В этом смысле уважение – это не только эмоционально-психологическое состояние человека, но еще и регулятивные ценностные смыслы⁴ в исторически подвижной шкале ценностей. Ср. *Никакого уважения ни к старости, ни к сану* (А. П. Чехов), *Уважения нет ни к чему на свете* (М. Горький), *Сейчас с уважением плохо. Особенно у молодежи* (М. Трауб). Философию здесь в основном интересует, как распределяются и взаимодействуют в структуре ценностной парадигмы основополагающие человеческие ценности; психологию – как переживается человеком потеря самоуважения и уважения других; лингвистику – как репрезентируется данное эмоционально-психологическое состояние в языке. Причем лингвисту недостаточно сказать, что уважение – это то, что называют в русском языке *уважением* и что определяют в словарях как 1) чувство, основанное на признании чьих-л. достоинств, заслуг, качеств; 2) *прост.* снисхождение, уступка, поблажка (Малый академический словарь). Требуется еще установить, как употребляются и что означают выражения уважения в высказываниях вида *Их окружают почет и уважение* (Э. Г. Казакевич), *Главный вопрос в этой стране не «что делать?», а «ты меня уважаешь?»* (Л. Зорин), *Сейчас мы пьем, обнимаемся, ты меня уважаешь, я тебя уважаю, а в следующую минуту схватились за нож, за топор или за что-нибудь огнестрельное* (В. Войнович).

Обращение к Национальному корпусу русского языка представляется в этой связи тем более необходимым, что содержание анализируемого концепта не представлено исчерпывающим образом ни в одном из отдельно взятых контекстов употребления, а реконструируется с определенностью только на множестве всех возможных ситуативных употреблений.⁵ В пер-

* Андрей Евгеньевич Бочкарев, доктор филологических наук, профессор департамента литературы и межкультурной коммуникации, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», ул. Большая Печерская, 25/12, 603005, г. Нижний Новгород, Российская Федерация.

¹ Ильин, Е. П.: Эмоции и чувства. Санкт-Петербург: Питер, 2001. 752 с.

² Арутюнова, Н. Д.: О стыде и совести. In Логический анализ языка. Языки этики. Москва: Языки русской культуры, 2000, с. 54-78.

³ Недаром уважение относят к так называемым чувствам-отношениям. См. Апресян, Ю. Д.: Основания системной лексикографии. In Апресян, В. Ю. – Апресян, Ю. Д. – Бабаева, Е. Э. и др.: Языковая картина мира и системная лексикография. Москва: Языки славянских культур, 2006, с. 103-104.

⁴ Ср. Hill, Jr, T. E.: Respect for persons. In Craig, E. (ed.): *Routledge Encyclopedia of Philosophy*. London – New York: Routledge, 1998, p. 283.

⁵ Ситуативные употребления позволяют установить специфическое лексико-грамматическое обеспечение, которым располагает язык для выражения уважения. Но говорить о лингвоспецифичности анализируемого выражения можно с полным основанием лишь при условии изучения межязыковых соответствий в параллельных корпусах. Ибо, как справедливо замечает А. А. Зализняк, «лингвоспецифичность – свойство по своей природе

вом приближении можно во всяком случае установить, что наряду с соответствующим именным выражением означенное эмоционально-психологическое состояние выражается в языке глагольными выражениями *заслуживать уважение, быть достойным уважения, пользоваться уважением, уважить*, прилагательным *уважительный*, наречием *уважительно*, устойчивыми оборотами *с уважением, из уважения, в знак уважения, дань уважения, любовь и уважение, почет и уважение* и что квазисинонимами уважения могут быть также *внимание, почтение, почитание, почтительность, уважительность* и проч.

Предмет уважения. Судя по засвидетельствованным употреблением общим числом свыше шести тысяч вхождений, под предмет уважения в русском языковом сознании подводятся самые различные вещи: возраст, старость, седина, стойкость, смелость, сильный характер, хладнокровие, деловые способности, талант, душевные качества, усердие, опыт, осведомленность, образованность, начитанность, физическая сила, заслуги перед Отечеством, боевые награды, ранения, печатное слово, почетное звание, ученая степень, духовный сан, познания в науках, большие доходы, накопления, карьера, гражданская позиция, права, кулинарные способности, социальное положение, Красная армия, вооруженные силы, милиция, страна, традиции и обычаи, старшие, родители, учителя, власть, закон, право, суд, правопорядок, Уголовный кодекс, государственный суверенитет, ученые, ветераны, священники, деятели науки, артисты, начальники, руководство, чин, мундир, умные книги, личный пример, предания, история, язык, культура, вера, память, убеждения, свобода личности, красота, честь и достоинство – словом, всё, что признается на основании каких-то личств, состояний и действий как достойное почтительного к себе отношения.⁶

Разумеется, по содержанию и внешним проявлениям уважение к начальству не равнозначно уважению к женщине, сединам, закону, сану, как уважение к сану не равнозначно уважению к армии, печатному слову, чину, мундиру, государственному суверенитету. Но каким бы ни был предмет уважения – возведенным в абсолют качеством вроде смелости, выносливости, начитанности или носителем этого качества, социальной институцией вроде государства, церкви, армии, милиции или представителем этой институции, общим для всех ситуаций уважения остается признание чего-то как ценности, почтительного к ней отношения – как нравственного императива человеческого поведения.

В этой связи небезынтересно проследить, как совершается оценка и по каким частнооценочным признакам (свойствам, состояниям, действиям или поступкам) какой-то попавший в поле зрения объект заслуживает *большого, чрезвычайного* или *безмерного* уважения в ряду других, подобных себе объектов. В пределе здесь возможны два решения: либо (1) эксплицировать особо примечательные свойства, по которым представители какой-то социальной, профессиональной, возрастной или гендерной группы вызывают уважение в высказываниях вида *Решительные люди вызывают уважение* или *Женщина может снискать уважение скромностью и умом*, либо (2) привести без указания свойств какого-то индивидуального представителя рода человеческого в высказываниях вида *Такие люди, как Николай, вызывают уважение*. Благодаря осязаемой наглядности образ индивида обладает, согласимся, большей иллюкативной силой,⁷ но является вместе с тем диффузным, поскольку признаковый дейксис, осуществляемый местоименным прилагательным *такие*, пусть и превращает образ в образец, требует все-таки экспликации, почему Николай вызывает уважение.

компаративное» (Зализняк, А. А.: Лингвоспецифичные единицы русского языка в свете контрастивного корпусного анализа. In Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог», вып. 14 (21), т. 1. Москва: Изд-во РГГУ, 2015, с. 685. Ср. Шмелев, А. Д.: Русские лингвоспецифичные лексические единицы в параллельных корпусах: возможности исследования и «подводные камни». In Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог», вып. 14 (21), т. 1, Москва: Изд-во РГГУ, 2015, с. 584-594).

⁶ По модели: X вызывает уважение у Y-а по свойству Z, где X, Y и Z – переменные, вместо которых можно подставить при необходимости имена привлекаемых по случаю объекта, субъекта-эксперимента и свойства, по которому X вызывает уважение у Y-а. Например, Некрасова, как поэта, я уважаю за его горячее сочувствие к страданиям простого человека, за честное слово, которое он всегда готов замолвить за бедняка и угнетенного (Д. И. Писарев), Уважаю тебя за мужество (Ф. Искандер).

⁷ См. Арутюнова, Н. Д.: Язык и мир человека. Москва: Языки русской культуры, 1998, с. 302.

Поэтому в высказываниях уважения нелишне уточнить, по каким именно признакам, свойствам и действиям кто-то или что-то вызывает уважение. Так, в высказываниях вида *Решительная девушка, заслуживает уважения* (Е. Козырева) или *Крепкий ты человек, — с уважением сказал Физик* (В. Крапивин) некая девушка вызывает уважение по свойству ‘решительная’, некий мужчина – по свойству ‘крепкий’.⁸ При этом во всех без исключения случаях основанием оценочной квалификации служит какая-то избираемая по случаю установка мнения, что считать в первую очередь достойным уважения: скромность: *...скромностью своею она снискала уважение всей Европы* (М. Е. Салтыков-Щедрин), чистоту и девственность: *...я ее безумно уважаю за чистоту и девственность* (В. Н. Гельфанд), характер: *Вот это характер! — с уважением подумал Антон* (А. Маринина), силу: *Самое же главное, что внушало мне уважение к Панкрату, — сказочная Панкратова сила, в которую веровал я непоколебимо* (И. С. Соколов-Микитов), чувства: *...к таким чувствам он невольно всегда питал уважение* (Е. А. Гагарин), веру: *Такая вера заслуживает уважения* (А. Геласимов), убежденность: *Убежденные люди вызывают уважение* (Д. Косырев), приверженность принципам: *Люди с принципами и правилами заслуживают уважения* (А. Алексин), позицию: *У вас есть своя позиция, с которой я не согласен, но отношусь к ней с уважением* (А. Маринина), стойкость в перенесении горя: *Люди эти возбуждали в ней только безусловное уважение — своими разнообразными познаниями, своей стойкостью в перенесении горя* (А. Солженицын), бесстрашие: *...с невольным уважением думая о бесстрашии мужиков* (В. Ремизов), хитрость: *Ты хитер, — с уважением сказал Гера* (А. Силаев), цинизм: *...уважаю за его предельный цинизм* (Е. Попов), тяжелый труд: *Работал на самых тяжелых работах, за что снискал любовь и уважение заключенных России* (А. Иванов), умение клеить воздушных змеев: *Но Павлу удалось снискать его уважение умением клеить воздушных змеев* (И. Рагушинская), готовность выпить с собутыльником очередную рюмку водки: *Ты мне друг? Ты меня уважаешь? Давай выьем* (Л. Смирнова), что не задирает носа и не гордится: *Он успел снискать себе всеобщее уважение в городе тем, что не задирает носа и не гордился* (М. Е. Салтыков-Щедрин) или что-то другое.⁹

Реакция. Как и для многих других эмоций и чувств, для репрезентации внешних проявлений уважения весьма примечательны засвидетельствованные в корпусе указания на лицо: *На лице Костылина изобразилось привычное уважение* (А. Стругацкий, Б. Стругацкий), голос: *В голосе его звучало уважение* (Э. Лимонов), глаза: *И в этих глазах ему чудились одновременно снисходительность и уважение* (А. Маринина).

На психосоматическую и поведенческую реакцию в состоянии уважения указывают, кроме того, и некоторые употребленные по случаю глагольные выражения с причинными предлогами *от* и *из*. При этом с предлогом *от* сочетаются преимущественно глагольные выражения со значением внутреннего состояния, с предлогом *из* – глагольные выражения со значением действия.¹⁰ Как свидетельствуют примеры, от уважения трепещут: *...им надо трепетать от уважения и страха, а не так вот рассестись вокруг стола и радоваться чему-то* (Н. Федорова), заикаются: *... заикаясь от уважения к ученым-докторам* (В. Мелентьев), захлебываются: *Я просто захлебывалась от уважения*

⁸ Не исключаются, впрочем, и такие случаи, когда оценка выводится путем сталкивания признаков, свойств и состояний с противоположным оценочным знаком, как обстоит, например, в высказывании *Как работник она у меня вызывает уважение – бухгалтер, зарплата, а дом с ней не дом, душа не душа* (О. Павлов). По мнению говорящего, некая женщина (она) вызывает у говорящего уважение в качестве работника по свойству ‘быть бухгалтером’, ‘с хорошей зарплатой’ (бухгалтер, зарплата), разочарование в качестве хозяйки и жены по свойству ‘недомовитая’, ‘недушевная’ (дом с ней не дом, душа не душа). Причем в противительной конъюнкции, в которой находятся присоединенные семантические предикаты, чаша весов склоняется, как видно, в пользу оценки, заданной во втором конъюнкте. Ср. При всем уважении к вам, Василий Андреевич, библиотекарь вы прекрасный, а психолог никудышный (М. Елизаров). И при всем уважении к члену-корреспонденту Леопольду Васильевичу Желтинскому я испытал такое разочарование, когда убедился в том, что он не читал Тейяра де Шардена и художника Жана-Симеона Шардена назвал поэтом (В. Конецкий), ...при всем уважении к Брюсову с ним не согласен он в том-то и в том-то (А. Белый).

⁹ Разумеется, выведение в фокус какого-то частнооценочного свойства не отменяет другие свойства, а указывает только на особую его значимость для говорящего как носителя определенной системы ценностей, определяющей к кому и за что испытывать уважение.

¹⁰ Ср. Иорданская, Л. Н., Мельчук, И. А.: К семантике русских причинных предлогов (из-за любви ~ от любви ~ из любви ~ *с любви ~ по любви). In: Московский лингвистический журнал, вып. 2, 1996, с. 162–211.

к самой себе (А. Сурикова), обмирают: *А вы бы хотели сами быть космонавтом? — спросил Тараска, обмирая от уважения* (Л. А. Кассиль), не смеют ни рта раскрыть, ни глаз поднять: *...при появлении синьоры учтиво присела и потом от уважения не смела ни рта разинуть, ни глаз поднять* (Е. П. Ростопчина), полночи не могут заснуть: *...так полночи не мог заснуть от уважения* (В. А. Каверин).

Из уважения (в знак уважения) склоняют голову: *...склоняя голову из уважения к отцу* (Е. Ханга), *...склонил голову в знак уважения* (Н. Э. Гейнце), снимают шапку: *Надо бы, завидев его на улице, за пятьдесят метров шапку снять из уважения к нему* (А. А. Фадеев), кланяются: *...кланяясь на обе стороны, хотя бы там никого не было, но из уважения к святости места* (И. А. Гончаров), жмут руку: *...с уважением жмет мне руку* (А. Моторов), встают: *Прошу вас только при входе моем в зал объявить об этом собравшимся и предложить присутствующим, из уважения к моему генеральскому званию и занимаемому служебному положению, встретить меня по-военному, то есть – встать!* (А. А. Игнатъев), уступают место: *Преподавательница, сидевшая у дверей, в знак уважения к нему привстала, чтобы уступить ему место* (А. Эфрос), продолжают стоять: *...но генерал продолжал стоять из уважения к раненому полководу* (Б. Васильев), говорят вы: *...я сказал «вы» – просто из уважения лично к вам* (В. Ерофеев), называют по имени и отчеству: *Он называл меня «Елизавета Петровна» – в знак уважения* (В. Катанян), заискивают: *Заискивал не из холуйства, не из низменных каких-то чувств, а исключительно из уважения* (П. Ф. Нилин), аплодируют: *...публика раздражается аплодисментами, а иногда и встает из уважения к гражданскому мужеству художников* (М. Брашинский), замолкают: *Ну, я из уважения к вам и замолчал* (Н. Н. Шпанов), смолкают: *Из уважения к сединам старца молодой офицер смолчал* (В. П. Авенариус), внимательно слушают: *Я слушал тебя из уважения к твоим заслугам* (В. Лихоносов), не спорят: *...из уважения к ее старости я не спорю с ней* (А. Н. Островский), не настаивают: *Раневская первая заметила это, но из уважения к моему актерскому самочувствию не настаивала* (А. Щеглов), молчат: *...в обществе стариков также молчали, из уважения к сединам* (М. А. Алданов), терпят: *Он терпит Дудырева лишь из уважения к его особе* (В. Тендряков), соглашаются: *...из уважения к жене молчаливо согласился* (С. Носов), пропускают: *Пропустите из уважения к старухе-матери!* (С. Довлатов), помогают просто так: *...но вам помогу просто так, из уважения* (Р. Нахапетов), женятся: *...положительный молодой человек женится на ней исключительно из уважения к матери* (О. Славникова), выпивают: *Он даже выпил два бокала пива, которого вообще не любил. Выпил из уважения к технике. Пиво действительно было хорошее* (И. Ильф, Е. Петров), делают вид, что ничего не видят и не слышат: *Из уважения к хозяину заводское начальство делало вид, что ничего не видит и не слышит* (Д. Н. Мамин-Сибиряк), могут всё: *...из уважения я всё могу!* (М. Горький).

По основанию уважение может быть должным: *Великим именам оказывалось должное уважение* (Д. Гранин), заслуженным: *...пользовался заслуженным уважением жильцов микрорайона* (А. Попов), незаслуженным: *...требовал от всех незаслуженного уважения* (И. А. Гончаров);

по охвату – общим: *Ему нужно одного: общего уважения* (А. С. Бухов), всеобщим: *...хотелось признания заслуг и, чего греха таить, всеобщего уважения, а лучше почитания* (Н. Дежнев), взаимным: *Им мешало взаимное уважение* (Д. Гранин), обоюдным: *Обоюдное уважение, ласковый тон и деликатность обращения* (Д. Рубина);

по интенсивности и глубине переживания – большим: *Про Лидию Тимофеевну она говорила с большим уважением* (А. Геласимов), огромным: *...из огромного уважения ко мне* (О. Павлов), великим: *...и отзываются о нем с великим уважением* (В. Шаров), величайшим: *...и вообще пользовался величайшим уважением* (И. С. Тургенев), глубоким: *Я отношусь к вам и к вашей мамаше с глубоким уважением* (А. Н. Толстой), глубочайшим: *Маринеско отзывался о своем учителе всегда с глубочайшим уважением* (А. Крон), безмерным: *...с безмерным уважением к вашему таланту* (Т. Соломатина), недостаточным: *...недостаточное уважение к старой партийной гвардии* (В. Гроссман), мало-мальским: *...я вдвое старше вас и вправе рассчитывать на мало-мальское уважение к себе!* (Е. Топильская);

по внешним проявлениям – особым: *...с особым уважением слушал Михаила* (О. Д. Форш), простым: *...это лишь простое уважение к умному другу, собаке, ничего больше* (В. Аксенов), неподдельным: *...и уважение к ней людей самого разного рода и племени было весьма неподдельным* (В. Михальский), искренним: *В словах Феликса прозвучало искреннее уважение*

(О. Зайончковский), подчеркнутым: *К нему обращались с подчеркнутым уважением* (В. В. Набоков), наигранным: *...мне показалось, что уважение было не наигранным* (В. Пелевин);

по физическим ощущениям – холодным: *...видит с его стороны одно холодное уважение* (В. Г. Белинский), горячим: *Орсини сохранил горячее уважение к ней до конца своих дней* (А. И. Герцен);

по сопутствующим эмоционально-психологическим переживаниям – безоговорочным: *...давнее и безоговорочное уважение к отцу* (З. Прилепин), участливым: *...давно уж не испытывал такого горячего, участливого уважения к человеку* (В. Шукшин), восхищенным: *Лара питала к обоим восхищенное уважение* (Б. Л. Пастернак), благоговейным: *...навек сохранил благоговейное уважение к ее памяти* (В. Ф. Панова), суеверным: *Все остальные стояли и смотрели с почти суеверным уважением* (И. Л. Солоневич), простодушным: *...отвечал с простодушным уважением к правде* (А. Иличевский), невольным: *...она внушала невольное уважение* (Л. Н. Толстой), брезгливым: *О нем думается с невольным уважением, хотя и брезгливым* (Ю. М. Нагибин), исключительным: *...и относились к нему с исключительным уважением* (А. И. Куприн), тайным: *Савелий чувствовал к этому ненавистному для него человеку какое-то тайное уважение, как уважал вообще всякую силу* (Д. Н. Мамин-Сибиряк);

по морально-этической оценке – мешанским: *...мещанское уважение и нормальная человеческая брезгливость* (Ю. О. Домбровский), подобострастным: *...сохранял ко всякой власти подобострастное уважение* (Д. Н. Мамин-Сибиряк).

Пропозициональная модель. Пропозициональная модель, построенная на Национальном корпусе русского языка, предоставляет, кроме того, информацию о том, что приложимые к уважению предикаты варьируются в зависимости от позиции в синтаксической структуре высказывания.

В функции семантического объекта к уважению приложимы предикаты иметь: *...к нам надо уважение иметь* (В. Распутин), чувствовать: *Человек должен чувствовать уважение к самому себе* (И. С. Тургенев), питать: *Генеральша питала к нему какое-то мистическое уважение* (Ф. М. Достоевский), испытывать: *...не испытывая никакого уважения и даже интереса* (Д. Шляпентох), ощущать: *Кирилла ощутил невольное уважение к брошенке* (Ю. М. Нагибин), проявлять: *К матери уважение надо проявлять!* (Д. Липскеров), выражать: *...люди выражают свое уважение друг к другу* (Н. Ермильченко), выказывать: *Император сам заходил к нему для совещаний, стараясь выказать уважение к тому, кто был в глазах русских героем* (Г. И. Чулков), оказывать: *...моим родителям он оказывал большое уважение* (А. Рыбаков), свидетельствовать: *...засвидетельствовать вашей светлости свое уважение и преданность* (Р. Штильмарк), показывать: *...нарочно при Макаре свое уважение Татьяне показывает* (Д. Н. Мамин-Сибиряк), демонстрировать: *...и всячески демонстрировала уважение и преданность* (А. Маринина), вызывать: *...любовь его к чтению и ученым занятиям вызвала в ней глубокое уважение* (М. Кучерская), заслуживать: *...неужто не захочешь ты заслужить ее уважение?* (Ф. М. Достоевский), внушать: *Ты сама виновата, матушка, если не умела внушить сыну уважения к богу и царю* (М. Горький), вселять: *В женщину, говорит, надо вселять уважение* (Ф. М. Достоевский), обретать: *Подобное уважение мама обрела во время своего приезда* (Н. Щербак), снискать: *...и снискал Пауков уважение почти всего коллектива* (Е. Попов), стяжать: *...словом – стяжал уважение!* (Ф. М. Достоевский), завоевывать: *Виктор Алексеевич дает вам шанс проявить себя и завоевать наше уважение* (А. Маринина), терять: *...потерял всякое уважение к людям* (Н. В. Успенский), утрачивать: *О, чего бы она не дала, чтобы не утратил уважения этого благородного человека* (А. Е. Зарин), подрывать: *...я своим «Чонкиным» подрываю уважение к Советской Армии и тем самым подрываю ее боевую мощь* (В. Войнович), воспитывать: *...все воспитало в нас уважение к войне* (В. Березин), прививать: *Отец-плотник привил мне уважение к простодушной мудрости дерева* (О. М. Куваев), требовать: *Он вообще требовал к себе уважения* (Ф. Кривин), подчеркивать: *К Янке он обращался не иначе как «мастер», чем хотел подчеркнуть свое особое уважение к нему* (И. Кононенко), забывать: *...ты забыл уважение ко мне. Чем я это заслужила!* (А. Н. Островский).

В функции семантического субъекта уважение льстит: *...очень льстило такое уважение* (А. П. Ладинский), внушается: *Но благородством внушается уважение, доверие, готовность действовать заодно, дружба* (Н. Г. Чернышевский), растет: *Той чувствует, как растет в нем уважение к их по-*

путчику (А. Лернер), шевелится: ...в душе Любки шевелится уважение к матери (Л. А. Авилова), теплится: Во взгляде его затеплилось уважение (А. Геласимов), растет и крепнет: ...обоядное уважение росло и крепло с каждым съемочным днем (Л. Гурченко), сковывает: ...невольное уважение сковывало его злобу (А. К. Толстой), пробирает: И не то что жалко было, но какое-то уважение пробрало к этой соболошке (В. Ремизов), падает: Слабеет власть, падает уважение к ней – вот и шалят анархисты (С. Князева), мешает жить: ...и это уважение мешает им жить так, как они хотят (Ф. Искандер). При этом выбор присоединенных предикатов шевелиться, сковывать, пробирать, теплиться, мешать жить, расти и крепнуть, подходящих более для представителей других системных классов, не кажется носителям языка аномальным, а воспринимается, напротив, чуть ли не как «объективная» характеристика уважения. Как если бы уважение и в самом деле могло шевелиться, теплиться, сковывать, пробирать, мешать жить, расти и крепнуть.

Предметно-понятийные соответствия. Реконструировать возможные ситуации уважения позволяют также установленные в корпусе корреляции. Как показывают примеры, уважение сочетается по принципу дополнительности с авторитетом: *Никогда у тебя не будет авторитета и уважения* (А. Рубанов), повиновением: ...из повиновения выйдет и уважение потеряет (И. С. Тургенев), законом: ...обязанность есть необходимость действия из уважения к нравственному закону (В. С. Соловьев), властью: ...какая-никакая власть и уважение (Д. Виноградов), военной формой: *Уважение к форме — часть воинской доблести* (И. Грекова), едой: *Уважение к еде сохраняется на всю жизнь* (И. Грекова), терпимостью: ...терпимость и уважение к чужому мнению (И. Харичев), душевными качествами: ...они не понимали жизни и верили, что взятки даются из уважения к душевным качествам (А. П. Чехов), талантом: ...они молчат из уважения к таланту (А. С. Пушкин), памятью: *Из уважения к памяти этих жертв, мы считаем недопустимым, чтобы их чествовал человек, пропагандировавший нацистский режим* (Ю. Друнина), почетом: *Когда-то были почет и уважение, а теперь?* (В. Быков), честью: *Кабы ты знала, что такое уважение, что такое честь...* (А. Н. Островский), славой: *Илья Борисович оказался и впрямь окруженным уважением и славой* (В. В. Набоков), любовью: ...замужество Ольги было вполне по любви и уважению (Г. Щербакова), вниманием: ...хочется уважения к себе и внимания (М. Горький), сочувствием: *А в темных, глубоких и умных глазах Педриллы он подмечал что-то похожее на сочувствие с примесью чуть ли не уважения* (Ю. М. Нагибин), одобрением: ...хотя бы просто похлопать по плечу в знак уважения и одобрения (А. Маринина), благодарностью: ...из уважения и благодарности (О. Павлов), признательностью: *Я вспоминаю вас с признательностью и уважением* (А. С. Грин), симпатией: *К Никите она испытывала и уважение, и симпатию* (А. Слаповский), доверием: *Лазарь Львович, конечно же, вызывает уважение и доверие* (Е. А. Городецкий), благосклонностью: ...пользуется уважением и благосклонностью публики (И. А. Гончаров), расположением: ...не люблю ко мне почуствовала, а дружеское, так сказать, расположение, уважение, что ли (И. С. Тургенев), вежливостью: *Их вежливость произрастает из уважения к человеческой личности* (В. Овчинников), учтивостью: *Надобно беспрестанно сворачивать из уважения, из учтивости* (П. Л. Яковлев), любезностью: ...просто делает любезность, оказывает уважение (А. Рыбаков), почтительностью: ...не было пределов их почтительности и уважения к нему (А. И. Эртель), покорностью: *Исправник стоял с несколько опущенной, в знак уважения и покорности, головою* (А. И. Герцен), почтением: *И к внешности твоей относится с почтением и уважением, знает, какой цвет к лицу, к седине* (В. Некрасов), преклонением: *Везде были лживые, прекрасные слова, везде было уважение и преклонение перед ним* (П. Н. Краснов), удивлением: *Какая это же разница: быть самому предметом удивления и уважения!* (И. Н. Скобелев), робостью: ...с некоторой долей робости и уважения поглядывал на моего свояка (Д. Каралис), трепетом: *Да и много других традиций было в семействе Сотниковых, и все они блюлись с трепетом и уважением* (А. Маринина), боязнью: *Даша относилась к нему с уважением и даже с некоторой боязнью* (Г. Е. Николаева), испугом: *Все глядели на него с испугом и уважением* (А. П. Платонов), страхом: *Зарецкий внушал ей страх и уважение* (С. Довлатов), завистью: ...смотрел на него с уважением и с завистью (А. П. Чехов), отвращением: ...отвращение смешивалось с уважением примерно в пропорции пятидесяти к пятидесяти (И. Л. Солоневич) и проч.

Таким образом, в русской языковой картине мира с уважением сочетаются самые разнообразные понятия, не имеющие, казалось бы, ничего общего между собой в плане внешних проявлений и оценочной квалификации.

Причиной тому служат разные обстоятельства:

- и желание определить искомое понятие: ср. *Уважать – значит советы выслушивать* (М. Анчаров);

- и сомнения в правильной номинации, именовать ли данное состояние как *уважение*, как *преклонение*, как *страх* или как-то иначе: ср. *Было ли это уважение, зависть, ожидание – он не знал* (Л. Н. Толстой), *...с перепугу иль от уважения выписывал Герцеву каждый месяц премию* (В. Астафьев);

- и необходимость обозначить предмет уважения в качестве каузатора соответствующего эмоционально-психологического состояния: напр. *преклонный возраст → уважение: Знайте, что не плюю вам в лицо только из-за уважения к вашему возрасту* (В. Аксенов), *работа → уважение: Его новая работа достойна всяческого уважения* (А. Азольский), *научная деятельность → уважение: ...займись наукой, защитишь сначала кандидатскую, затем докторскую, тогда тебе будет почет и уважение* (А. Моторов), *талант → уважение: Я его жалею и уважаю за музыкальный талант* (А. Ф. Писемский), *аккуратность → уважение: За аккуратность тебя уважаю* (Ю. Бондарев);

- и желание эксплицитно выразить сопутствующие чувства и переживания, напр. *почтительность: ...дворовые люди Гарденина относились к нему с почтительностью и уважением* (А. И. Эртель), *страх: Он смотрел на меня странным взглядом, в котором смешивались страх, уважение и любопытство* (М. П. Арцыбашев), *зависть: ...все это возбуждало в нем смесь зависти и уважения к ним* (М. Горький), *любовь: Я был офицером Красной Армии и до сих пор питаю к ней любовь и уважение* (В. Некрасов);

- и потребность квалифицировать означенное душевное состояние, независимо от того, чем оно вызвано, как *уважение-преклонение: Это было гораздо больше, чем уважение – это было настоящее преклонение* (Ю. Елагин), *уважение-страх: ...страх переходит в уважение* (В. Пронин), *уважение-любовь: ...монотонное признание в любви-уважении к Нерлину, слишком подобострастное, на Клавин вкус* (О. Новикова);

- и необходимость вынести оценку: ср. *Без уважения к традициям жизнь превращается в хаос* (Ф. Искандер);

- и стремление представить уважение в терминах другой концептуальной области: например, как *ценность: ...завоевал уважение Ленина* (А. Солженицын), *ресурс: ...сохранить уважение к людям* (Ф. Искандер), *каплевидную субстанцию ...если у вас есть хоть капля уважения к моей личности* (П. Д. Боборыкин) или *прилив: Вася невольно ощутил прилив уважения к поэту Александру Мельникову* (В. Мелентьев).

On *uvazheniye* ‘respect’ in the Russian Language Conscience: *should be respected...*

Andrey E. Bochkarev

The article explores the ways of displaying *uvazheniye* ‘respect’ in the Russian language consciousness. The National Russian Corpus is more appropriate for this purpose, because a conceptual configuration of an analyzed concept is not present in a “finished” form in any single utterance, but may be reconstructed on the totality of all possible utterances. According to available data, *uvazheniye* ‘respect’ may be *merited* or *unmerited* by statement; *universal, mutual* or *reciprocal* in coverage; *big, deep, great, immense, enormous* or *immeasurable* by intensity; *genuine, sincere* or *affected* by external manifestation; *cold* or *hot* by physical sensations; *admiring, reverent, superstitious, naive* or *squeamish* by emotional distress; *philistine, servile* or *obsequious* by the criterion of moral evaluation. As a feeling of admiring someone or something considered important, valuable, good, *uvazheniye* ‘respect’ is related, in its most manifestations, to many different concepts like *authority, power, army, reputation, reverence, distinction, privilege, honor, homage, esteem, veneration, fame, dignity, love, talent, memory, humility, obedience, humility, fear*, etc. that refer to some typical *respect*-situations in which they occur.